

1002學期 課程基本資料/Course Information

系所 / 年級	外文系 4年級	課號 / 班別	46U00064 / A
學分數	2學分	選 / 必修	選修
科目中文名稱	口譯	科目英文名稱	Interpretation
主要授課老師	陳建民	開課期間	一學年之下學期
人數上限	35 人	已選人數	30人

起始週 / 結束週 / 上課地點 / 上課時間

第1週 / 第18週 / M203 / 星期2第01節

第1週 / 第18週 / M203 / 星期2第02節

請各位同學遵守智慧財產權觀念；請勿非法影印。

Please observe Intellectual Property Rights (IPR), not to make illegal copies.

教學綱要/syllabus

第一部分/Part I(※依課程委員會審議之內容決議填入)

	基本素養/核心能力 Core Literacy/Core Competencies	相關性 Relevance	
		高度相關	中度相關
一、教學目標所要達成之能力培養項目： 【依據課程委員會審議通過之課程與基本素養/核心能力關聯表填寫】	語文能力	<input type="checkbox"/>	.
	人文素養	.	<input type="checkbox"/>
	國際視野	<input type="checkbox"/>	.
	語文教學能力	.	<input type="checkbox"/>
	翻譯基礎能力	<input type="checkbox"/>	.

1.認知面：【使學生理解、應用、分析、綜合、比較、推論、評估本課程之理論與概念】：

指導學生熟悉中英語快慢跟讀、有複述重點能力、習得中英口譯現場模擬經驗及學科知識。了解口譯市場生態，了解個人學養與習性與未來可能之專業職場之關係。並結合文學素養、跨文化宏觀、習得可從事如影視等聽力編輯、現場口譯實務之外語專業人才之基礎。

2.技能面【使學生能獲得運用與實做本課程理論與概念之技巧】：

習得口譯技能以及臨場口譯的入門實作與經驗。

3.情意面【能引發學生對本課程之興趣，激發學生學習動機，增加觸類旁通與自主學習】：

引導同學發現口譯之相關知識、技巧、及工作型態，而啟發高度興趣與參與熱誠。

二、教學目標
(Objective)三、符合教學目標之課程內容設計
介紹基礎口譯、口譯者基本素養、中英口譯基本能力之練習。細項內容如下—— 1.口譯種類 2.口譯筆記 3.英語聽力、朗讀、表達、跟讀 4.逐步口譯 5.隨行口譯 6.同步練習四、先修科目
(Pre Course)

- | | | | |
|-------------------------------|--|---|--|
| 一、多元教學方法
(Teaching Method) | <input type="checkbox"/> 由學生自訂學習目標與抱負水準 | <input type="checkbox"/> 案例或故事討論 | <input checked="" type="checkbox"/> 講述 |
| | <input type="checkbox"/> 服務學習 | <input type="checkbox"/> 學生課後書面報告 | <input type="checkbox"/> 參訪 |
| | <input type="checkbox"/> 學生上台報告 | <input checked="" type="checkbox"/> 腦力激盪 | <input checked="" type="checkbox"/> 角色演練 |
| | <input checked="" type="checkbox"/> 習題練習 | <input checked="" type="checkbox"/> 影片欣賞與討論 | <input type="checkbox"/> e化教學 |
| | <input type="checkbox"/> 審議式民主 | <input checked="" type="checkbox"/> 觀察與資料收集 | <input type="checkbox"/> 其他 |

二、參考書目
(Reference)
[符合教學目標之參考書目]

新同步口譯 第三版,敦煌;
逐步口譯與筆記,書林;
英語直通車,未來書城

三、教學進度 (Syllabi) [符合教學目標之教學進度]	2012/2/21	口譯能力基礎練習 (聽力/發音檢測/跟讀。)	陳建民
	2012/2/28	口譯能力基礎練習 (朗讀/發音檢測/跟讀。)	陳建民
	2012/3/6	口譯能力基礎練習 (重音與腔調之規則/跟讀。)	陳建民
	2012/3/13	口譯能力基礎練習 (表達/重音與腔調之規則/跟讀。)	陳建民
	2012/3/20	短逐步口譯 (日常口語/重音與腔調之規則。)	陳建民
	2012/3/27	短逐步口譯 (短文/重音與腔調之規則。)	陳建民
	2012/4/3	短逐步口譯 (敘述故事/重音與腔調之規則。)	陳建民
	2012/4/10	短逐步口譯 (敘述故事/重音與腔調之規則。)	陳建民
	2012/4/17	期中考(總檢討)	陳建民
	2012/4/24	口譯筆記 (數字/英文朗讀重點訓練。)	陳建民
	2012/5/1	口譯筆記 (句子/英文朗讀重點訓練。)	陳建民
	2012/5/8	口譯筆記 (段落/英文朗讀重點訓練。)	陳建民
	2012/5/15	長逐步口譯 (初) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民
		長逐步口譯 (中) (跟讀方式多重訓練。)	
	2012/5/22	長逐步口譯 (中) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民
2012/5/29	同步基礎練習 (聽、讀、跟、說) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民	
2012/6/5	同步基礎練習 (聽、讀、跟、說) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民	
2012/6/12	同步基礎練習 (聽、讀、跟、說) (跟讀方式多重訓練。)	陳建民	
2012/6/19	期末考(總檢討)	陳建民	

評量方式	分數	評量方式	分數
<input checked="" type="checkbox"/> 實作測驗	50	<input checked="" type="checkbox"/> 期中筆試	5
<input type="checkbox"/> 隨堂筆試測驗	0	<input checked="" type="checkbox"/> 期末筆試	5
<input type="checkbox"/> 小組作業	0	<input type="checkbox"/> 期中報告	0
<input type="checkbox"/> 服務日誌	0	<input type="checkbox"/> 期末報告	0
<input checked="" type="checkbox"/> 口試	10	<input type="checkbox"/> 專題報告	0
<input type="checkbox"/> 個人上台報告	0	<input type="checkbox"/> 實作作品與反思	0
<input type="checkbox"/> 小組上台報告	0	<input checked="" type="checkbox"/> 前後測比較進步與成長	10
<input checked="" type="checkbox"/> 出席狀況	10	<input checked="" type="checkbox"/> 課堂參與與表現	10
<input type="checkbox"/> 心得與反思報告	0	<input type="checkbox"/> 其他	0

五、講義位址(<http://>)

[回上頁](#) [重新查詢](#)